

LISBON AS VIEWED BY  
*José Cardoso Pires*  
AND *José Saramago*

THIRTY ONE CONTEMPORARY NAMES  
IN PORTUGUESE LITERATURE

TWENTY ONE NAMES OF THE CENTURY

THE BOOKS 1996

THE AFRICAN ADVENTURES OF THE  
PORTUGUESE LANGUAGE

LER

LIVROS & LEITORES

SPECIAL EDITION FRANKFURT'97, OCTOBER 1997  
FREE COPY. NOT FOR SALE.



*José Cardoso Pires*

**A tour of the streets of Lisbon.**

6 The new book by José Cardoso Pires, *Lisboa, Livro de Bordo* [Lisbon, Logbook], will be released during the Frankfurt Book Fair, this year — in Portuguese, French, English and German. It is a very personal view of Lisbon from one of the most important Portuguese writers of this century. Here are a few pages.

*José Saramago*

**Fernando Pessoa revisited in Lisbon.**

12 In *O Ano da Morte de Ricardo Reis*, José Saramago rebuilds a Lisbon surrounded by fascism — sad and full of loneliness. It is to this locale that Ricardo Reis, one of the heteronyms of Fernando Pessoa, comes back, having returned from Brazil. In order to orient a first visit to Lisbon — and to tempt those who have not turned the pages of Saramago's book — we suggest reading this extract.

*Al Berto*

*& Vergílio Ferreira*

18 **Writing is to challenge time.**

Two texts by two Portuguese writers who recently passed away: on writing, time and the passing of time.

*António Tabucchi*

*& Olivier Rolin*

22 **An homage to Portugal**

Two writers — one Italian and the other French — write about Portugal.

24

**31 Contemporary Names**

Choices are always difficult, but they must be made sometimes. We have chosen, among today's Portuguese poets and fiction writers, thirty literary figures, giving an introduction to Portuguese literature in 1997.

31

**21 Names for the Century**

From Fernando Pessoa and Almada Negreiros to Vergílio Ferreira, passing Nemésio, Raúl Brandão and José Régio, we chose twenty names essential to Portuguese literature of the 20th century. Clues for those wishing to journey towards discovery.

*Africa*

36

**The African adventures of the Portuguese language**

José Eduardo Agualusa, an Angolan writer, and Nelson Saúte, from Mozambique, write on the place of African literature in Portuguese.

*Books of 1996*

43

**Books and their authors**

To those who are not familiar with Portuguese publishing, here is the guide — from A to Z — about the latest work published in our language, in 1996.

# LER

LIVROS & LEITORES

Special Edition for Frankfurt 1997

Fundação Círculo de Leitores

**Chairman**  
Rui Beja  
**Deputy Chairman**  
João Alvim

**Editor-in-Chief**  
Francisco José Viegas

**Editor for this Special Edition**  
Richard Zimler

**Contributing Editors**  
Diogo Queiroz de Andrade and João Tiago Proença

**Design for this Special Edition**  
Fernando Mateus

**Desktop Publishing**  
Sofia Barbosa

**Photography**  
João Francisco Vilhena

**Translation**  
Fernanda Teixeira and Tructa

**Secretary**  
Fernanda Casquinha

**Cover Illustration**  
Fernando Mateus

*LER is published quarterly in Lisbon, Portugal,  
by the Fundação Círculo de Leitores  
Círculo de Leitores Foundation  
Bertelsmann Group*

© Fundação Círculo de Leitores 1997

**Editorial Offices and Management**  
R. Prof. Jorge da Silva Horta. Edifício Círculo  
Sta. Cruz de Benfica 1500 Lisbon Portugal  
Tel 351.1.7626000 • Fax 351.1.7609592

**Mail**  
ler.fviegas@mail.telepac.pt

*Subscriptions for Portugal, Europe and the rest of the World:  
Coupon on page 2*

**Colour Selection and Separation**  
Espaço 2 Gráfico

**Printing**  
Printer Portuguesa. Mem Martins, Sintra. Portugal

*Free copy. Sale prohibited.  
Printing run: 5 000 copies*

Let's get straight  
to the point.

Get this magazine delivered  
to your door. Wherever you  
are. There's no time to waste.

And this is the subscription form

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_

Postal Code: \_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

@mail \_\_\_\_\_

Profession: \_\_\_\_\_

Date of Birth: \_\_\_\_\_

Please enclose a check or payment order  
addressed to Fundação Círculo de Leitores  
Price of annual subscriptions: Europe Esc 4.700  
Rest of the World: Esc 7.500

# LER

*Fundação*  
*Círculo de Leitores*

